

ABSTRACT

The study entitled *Idiomatic Translation analysis in Spongebob Squarepants Comic "Deep Sea Sillies" into "Makhluk Laut yang Bodoh"* analyzes the phrasal verbs found in *Spongebob Squarepants comics Deep Sea Sillies into Makhluk Laut yang Bodoh*. The objectives of the study in this thesis are to identify the types and meanings of the phrasal verbs and describe meaning in translation found in the comic.

In conducting the research, the researcher used a descriptive qualitative research since the purpose of my study are to identify the types of idiomatic phrasal verbs and meaning in translation. The data of this study collected by getting the two versions of the comics. Then reading the two version of the comics. The last step is finding the idiomatic phrasal verbs in English and Indonesian version.

From the analysis that has been done, 24 idiomatic expression (phrasal verbs) out of 462 (four hundred and sixty-two) utterances which are found in the comic. Parts of the utterances are in the form of idiomatic expressions. They are translated based on the types of idiom are phrasal verb and its meaning. The translator needs to add and or remove the words from the source language into the target language when translating idioms in the utterances.

The meanings in translation found in the comic are contextual meaning and lexical meaning. The highest number is contextual meaning with 24 are idiomatic expressions (phrasal verb) which automatically dominated over the utterances in the comic. The types of phrasal verb idiom found in comic are the type of verb + preposition used together idiomatically, verb + noun, verb + all class of words. The highest number of the idiomatic phrasal verb type is the verb + preposition type used together idiomatically with 20 idiomatic expressions (phrasal verb).